



Соглашение о передаче прав на разработку месторождения

(Субарендное соглашение)

Farmout Agreement

(на русском и английском языке)

miripravo.ru/e1-a6



Резюме, Upstream, Нефтегазовые контракты, Международные соглашения от а до Z

Настоящее Соглашение составлено в <> день <> 20 <>	This AGREEMENT is made the <> day of <> > 20 <>
Между	Between
(1) <> чей зарегистрированный офис находится по адресу <> (в дальнейшем именуемое как «<>»); а также	(1) <> whose registered office is at <> (hereinafter called "<>"); and
(2) <> чей зарегистрированный офис находится по адресу <> (далее именуемое «<>»)	(2) <> whose registered office is at <> (hereinafter called "<>")
далее совместно именуемые «Стороны»	Hereinafter collectively referred to as the "Parties"
Принимая во внимание, что: -	Whereas: -
(A) является другой стороной настоящего Соглашения о совместной деятельности от <>, относящегося к лицензии P <>, которое в настоящем Соглашении о совместной деятельности называется «Операционным соглашением».	(A) Is with another a present party to that Joint Operating Agreement dated <> relating to license P<> which Joint Operating Agreement is herein referred to as the "Operating Agreement".
(B) <> владеет процентной долей <> процента в блоке <> (в данном документе именуемой «Блок»), которая находится в пределах лицензии P <>	(B) <> holds a <> percent % Percentage Interest in Block <> (herein referred to as "the Block") which lies within license P<>
(C) <> желает оплатить <> соответствующую <> стоимость бурения одной скважины на Блоке <>, чтобы получить <> % долю в Блоке.	(C) <> desires to pay <> respective <> of the costs of drilling one well on Block <> to earn an <> % interest in the Block.
(D) <указать государственный орган> («Секретарь») подтвердил, что он не имеет принципиальных возражений против договоренностей, предусмотренных настоящим Соглашением.	(D) <Indicate state body> ("the Secretary") has confirmed that he has no objection in principle to the arrangements contemplated by this Agreement.
Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____ _____, (Managing Director)	Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____ _____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__ (commercial stamp / печать компании)	Signing Date (Дата подписания) _____ 20__ (commercial stamp / печать компании)

Поэтому, с учетом изложенных здесь взаимных договоренностей и обязательств Стороны соглашаются о следующем: -

1 <> настоящим обязуется <>, что при условии, как указано выше, <> будет нести <>% издержек, обязательств и расходов («затраты на скважину»), понесенных в связи с бурением, испытанием и завершением (и, при необходимости, и повторное извлечение и повторное бурение такой скважины) скважины, которая должна быть пробурена в качестве точки выстрела <> на линии <> (или в таком другом месте, которое Стороны могут взаимно согласовать («Скважина»). Если иное не предусмотрено настоящим Соглашением, положения Операционного соглашения будут применяться к бурению, испытаниям и закачиванию скважины.

<> обязательство по таким затратам на скважину ограничено максимальной суммой <> и подлежит только такому ограничению, <> возместит <> против своей соответствующей <>% -ной доли в таких затратах на скважину. Если стоимость скважины превысит <>, сумма превышения будет нести <> и <> в соответствии с процентными процентами, указанными в пункте 3 настоящего Соглашения.

2. Стороны соглашаются, что Скважина должна быть пробурена до измеренной глубины <> или до такой другой глубины, которую Стороны могут взаимно согласовать. При достижении такой глубины Скважины, а также после

Now therefore, in consideration of the mutual covenants and undertakings herein expressed the Parties agree as follows:-

1 <> hereby undertakes to <> that, subject as after mentioned, <> will bear <>% costs, liabilities and expenses ("well costs") incurred in connection with the drilling, testing and completing (and, if necessary, and responding and rerolling of such well) of a well to be drilled as shot point <> on line <> (or at such other location as the Parties may mutually agree ("the Farming Well"). Unless otherwise provided for in this Agreement, the provisions of the Operating Agreement will apply to the drilling, testing and completing of the Farming Well.

<> obligation for such well costs is limited to a maximum amount of <> and subject only to such limit, <> will indemnify <> against its respective <>% interest in such well costs. Should the well costs exceed <> the excess amount will be borne by <> and <> in accordance with the percentage interests set out in Clause 3 hereof.

2 The Parties agree that the Farming Well shall be drilled to a measured depth of <> or to such other depth as the Parties may mutually agree. Upon such well depth being reached in the Farming Well and after testing and/or completion as agreed by the Parties (<

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

испытаний и / или завершения, как согласовано Сторонами (<> утверждение технически обоснованного испытания, запрограммированного на недопустимое удержание, или при достижении затрат на скважину <> (в зависимости от того, что произойдет раньше), <> присваивает одну четвертую часть своего Процентного процента в соответствии с Операционным соглашением <>.

В случае необходимости реагирования или повторного использования Скважины Стороны должны добросовестно приложить все усилия для единогласного согласования нового места для повторного использования скважины. Однако, если на такую скважину не будет получен ответ в течение восемнадцати (18) месяцев с первоначальной даты бурения, и если <> расходы на Скважину достигли по крайней мере <> в то время, <> немедленно назначит <> процент (<>%) доли в процентах в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящего Устава, несмотря на то, что положения пункта 2 не были выполнены. Такая уступка ни в коем случае не освобождает <> от каких-либо своих обязательств, изложенных в Соглашении, и от недействительности сомнений, в которых здесь указано, что <> будет продолжать сохранять все свои обязательства, изложенные в настоящем документе, в отношении ответа или изменения Скважины и его обязательства по внесению вклада в такие затраты на скважину в соответствии с пунктом 1 выше.

> approval of a technically justifiable testing programmed not to be reasonably withheld or upon the well costs reaching <> (whichever may first occur), <> shall assign a one-quarter share of its Percentage Interest under the Operating Agreement to <>.

If responding or rerolling of the Farming Well becomes necessary, the Parties shall in good faith use their best efforts to agree unanimously on a new location for the rerolling of the well. However, should such well not be responded within eighteen (18) months from the original spud date and should <> expenditure on the Farming Well have reached at least <> at that time, <> shall forthwith assign to <> the percent (<>%) share of its Percentage Interest in accordance with Clauses 3 and 4 hereof notwithstanding that the provisions of Clause 2 have not been fulfilled. Such assignment shall in no event relieve <> of any of its obligations set out in the Agreement and of the voidance of doubt it is here stated that <> shall continue to retain all of its obligations set out herein as regards the responding or rerolling of the Farming Well and its obligations to contribute to such Well Costs in accordance with Clause 1 above.

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

3 При рассмотрении <> выполнения своих обязательств по настоящему Соглашению и при условии необходимого согласия и одобрения Секретаря <> предоставляет и присваивает <> неделимую долю в лицензии и согласно лицензии, а также предоставляет и присваивает <> а <> процентная (<>%) доля в процентном доле в и по Соглашению об эксплуатации, так что начиная с Даты завершения (согласно определению в пункте 4 настоящего Соглашения) процентные доли в и по Соглашению об эксплуатации составляют:

-
(Оператор) <>%

4 При условии получения необходимого согласия и одобрения Секретаря, полученного в первый раз, незамедлительно после завершения (бурения) Скважины («Дата завершения») соответствующие Стороны будут оформлять Акт о уступке лицензии и Изменение Операционного соглашения. и присваивание процентов в процентах, каждое по существу в формах, изложенных в Приложениях 1, 2 и 3 к настоящему документу, с учетом только любых поправок, требуемых Секретарем, а в случае Акта уступки и Поправки также подлежит утверждению. других сторон к этому.

5 Если в согласии и утверждении Секретаря, требуемом в соответствии с настоящим Соглашением, конкретно отказано или если такое согласие и одобрение не получены в течение шестидесяти (60) дней после Даты

3 In consideration of <> fulfilling its obligations hereunder and subject to the necessary consent and approval of the Secretary, <> shall grant and assign to <> an undivided interest in and under the license and shall grant and assign to <> a <> percent (<>%) share of its Percentage Interest in and under the Operating Agreement so that with effect from the Completion Date (as defined in Clause 4 hereof) the Percentage Interests in and under the Operating Agreement shall be:-

(Operator) <>%

4 Subject only to the necessary consent and approval of the Secretary being first obtained, promptly following the completion of the Farming Well (the "Completion Date") the relevant Parties will execute a Deed Of Assignment of the License, and Amendment of the Operating Agreement and an Assignment of Percentage Interest each substantially in the forms as set out in Exhibits 1, 2 and 3 hereto subject only to any amendments required by the Secretary and, in the case of the Deed of Assignment and of the Amendment subject also to the approval of the other parties thereto.

5 If the consent and approval of the Secretary required hereunder is specifically refused or if such consent and approval is not obtained on or before sixty (60) days following the Completion Date, then, unless the Parties otherwise agree: -

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

завершения, то, если Стороны не договорились об ином: -

(a) <> обязуется в течение четырнадцати (14) дней после даты такого отказа или через семьдесят четыре (74) дня после Даты завершения (в зависимости от обстоятельств) возместить <> в валюте или валютах расходов все платежи сделанный <> настоящим Соглашением или в соответствии с настоящим Соглашением, и

(b) после этого настоящее Соглашение перестает применяться, за исключением того, что <> остается связанным положениями пункта 9 (a) ниже.

6 В случае, если какая-либо сторона Соглашения об эксплуатации действительно осуществляет какое-либо право на уступку уступки <>, так что уступка <>, предусмотренная пунктами 3 и 4 настоящего Соглашения, не может быть предоставлена <>, настоящее Соглашение в этой связи вступает в силу прекратить применять, за исключением того, что <> остается связанным положениями пункта 9 (a) ниже и после прекращения действия настоящего Соглашения <> возмещает <> в валюте или валютах расходов все платежи, произведенные <> по настоящему Соглашению или в соответствии с настоящим.

7.1 До Даты завершения <> приложит все разумные усилия, чтобы <>:

(a) иметь право на получение всех существующих и будущих данных и

(a) <> shall within fourteen (14) days following the date of such refusal or seventy-four (74) days following the Completion Date (as the case may be) reimburse to <> in the currency or currencies of expenditure all payments made by <> hereunder or pursuant hereto, and

(b) This Agreement shall thereupon cease to apply save that <> shall remain bound by the provisions of Clause 9(a) below.

6 In the event that any party to the Operating Agreement validly exercises any right to preempt the assignment to <> so that the assignment to <> as envisaged by Clauses 3 and 4 hereof cannot be granted by <>, this Agreement shall thereupon cease to apply save that <> shall remain bound by the provisions of Clause 9(a) below and on the said cessation of this Agreement <> shall reimburse to <> in the currency or currencies of expenditure all payments made by <> hereunder or pursuant hereto.

7.1 Until the Completion Date <> shall use all reasonable endeavors to ensure that <> shall: -

(a) be entitled to receive all existing and future data and information relating to the

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

информации, относящихся к Лицензии и Совместным операциям (как определено в Операционном соглашении);

(b) иметь право присутствовать на всех заседаниях Операционного комитета и Подкомитетов в соответствии с Операционным соглашением, но без права голоса.

7.2 До Даты завершения <>, за исключением случаев, указанных в пункте 1 настоящего Соглашения, несет ответственность за все расходы и обязательства, возникшие при проведении Совместных операций, как если бы он являлся стороной Операционного соглашения с процентным процентом <>% и <> соглашается соблюдать и соблюдать положения об оплате в Операционном соглашении в отношении таких обязательств.

8. <> заявляет и гарантирует <>, что на дату настоящего Соглашения и в меру своих знаний и убеждений: -

(a) Лицензия действительна и действует в полном объеме;

(б) в соответствии с положениями Лицензии, Операционного соглашения и настоящего Соглашения или любыми вопросами, возникающими в связи с действующим законодательством, Лицензия не подлежит обременению, удержанию или другому существующему обременению;

License and Joint Operations (as defined in the Operating Agreement);

(b) Be entitled to attend all meetings of the Operating Committee and Sub-committees under the Operating Agreement but without the right to vote.

7.2 Until the Completion Date <> shall, except as provided in Clause 1 hereof, be liable for all costs and obligations incurred in the conduct of Joint Operations as if it were a party to the Operating Agreement with a Percentage Interest of <>% and <> agrees to be bound by and comply with the payment provisions of the Operating Agreement in respect of such obligations.

8. <> represents and warrants to <> that, as at the date hereof and to the best of its knowledge and belief:-

(a) the License is valid and subsisting and is in full force and effect;

(b) subject to the provisions of the License, the Operating Agreement and this Agreement or to any matters arising by operation of law, the License is not subject to any lien, charge or other subsisting encumbrance;

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

(с) любые лицензионные платежи (или поставка нефти вместо лицензионных платежей) и аренда лицензий, которые необходимо сделать, чтобы Секретарь был сделан;

(d) все возвраты, требуемые в отношении Лицензии для Секретаря, были сделаны; а также

(е) оно не вовлечено или не осведомлено о какой-либо угрозе какого-либо разбирательства, исков или арбитража или другого вопроса, которые могут привести к отзыву лицензии.

9.

(a) Соглашение остается конфиденциальным, и ни одна из Сторон не должна делать никаких публичных заявлений или заявлений по этому поводу без согласия другой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных законодательством или нормативными актами или правилами любой признанной фондовой биржи, на которой их соответствующие акции раздаются или в соответствующие государственные ведомства.

(b) Соответствующие права и обязанности каждой Стороны по настоящему Соглашению не могут быть переданы без предварительного письменного согласия другой Стороны при условии, что такое согласие не может быть отказано в случае уступки, сопутствующей уступке в соответствии с Операционным соглашением.

(c) any royalty payments (or delivered of petroleum in lieu of royalties) and license rentals which it is required to make to the Secretary have been made;

(d) all returns required in respect of the License to be made to the Secretary have been made; and

(e) It is not involved in, or aware of any threat of, any proceedings, claims or arbitration or other matter which could lead to the License being revoked.

9.

(a) The Agreement shall remain confidential and no Party shall make any public announcement or statement with respect thereto without the consent of the other Party other than as may be required by law or regulation or the rules of any recognized Stock Exchange on which their respective shares are dealt or to relevant government departments.

(b) The respective rights and duties of each Party hereunder shall not be assigned without prior written consent of the other Party provided only that such consent may not be withheld in the case of an assignment concomitant with an assignment under the Operating Agreement.

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

(c) Любое уведомление в соответствии с настоящим Соглашением должно быть сделано в соответствии с пунктом 25 Соглашения о совместной деятельности.

(c) Any notice pursuant to this Agreement shall be given in accordance with Clause 25 of the Joint Operating Agreement.

Уведомления <> должны передаваться <>

Notices to <> shall be given to <>

Кому:

Attn:

(d) Соглашено, что в случае, если какой-либо гербовый сбор становится подлежащим начислению по настоящему Соглашению или любой документации по выполнению, выполненной в соответствии с настоящим Соглашением и выполняемой им, несет <>

(d) It is agreed that in the event that any stamp duty becomes chargeable on this Agreement or any implementation documentation executed pursuant to and in performance of this Agreement is shall be borne by <>

(e) Каждая Сторона несет свои собственные судебные издержки в связи с подготовкой и исполнением настоящего Соглашения.

(e) Each Party shall bear its own legal costs in connection with the preparation and execution of this Agreement.

(f) Настоящее Соглашение регулируется и подлежит толкованию в соответствии с законодательством Англии, и каждая из Сторон настоящим безоговорочно подчиняется исключительной юрисдикции Высокого суда Англии.

(f) This Agreement is governed by and shall be construed in accordance with English law and each of the Parties hereby irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of the High Court of England.

10 Настоящее Соглашение вступает в силу

10 This Agreement shall take effect on

В удостоверение чего настоящее Соглашение было подписано для и от имени Сторон.

IN WITNESS whereof this Agreement has been signed for and on behalf of the Parties.

ПОДПИСАНО от имени <>

SIGNED for and on behalf of <>

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Managing Director)

Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of (Подписано от имени и по поручению) _____
_____, (Director General)

Signing Date (Дата подписания) _____ 20__
(commercial stamp / печать компании)